

國中「藝術與人文」課本中的原住民 兩種版本的觀察

中学校「芸術と人文」教科書の中の原住民 二つのバージョンの観察
Aborigines in "Arts and Humanities" Textbooks for Junior High School Students
Observation of Two Versions

Rata-Mayaw 圖片來源 翰林出版公司《國中藝術與人文課本》 康軒文教事業公司《國中藝術與人文課本》

接續著第十一期對國小「藝術與人文」課本的討論，這一期我們將延續著對「藝術與人文」的觀察，把視角落在國中七、八、九年級的六冊課本上。

一、翰林版教材的觀察

在翰林版的教材中，較多引用與原住民族文化相關圖文的，多集中在一上與三下的課本中，二年級的上、下冊與三年級的上冊中，則是找不到任何相關的內容。

1. 國中一上（七年級上學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1.	照片	賽夏族矮靈祭	賽夏族	61	貳、自然的召喚 4、荒野的盛宴
2.	照片	布農族兒童合唱	布農族	61	貳、自然的召喚 4、荒野的盛宴
3.	焦點詞彙	矮靈祭	賽夏族	61	貳、自然的召喚 4、荒野的盛宴
4.	課文	原住民自然民歌	原住民	106	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
5.	照片	邵族杵音	邵族	106	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
6.	照片	阿美族豐年祭	阿美族	106	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
7.	照片	雅美族大	雅美族	106	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
8.	課文	布農族音樂 祈禱小米豐收歌	布農族	107	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
9.	歌譜	祈禱小米豐收歌	布農族	107	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
10.	課文	原住民創作民歌	原住民族	110	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
11.	歌譜	神話	卑南族	110	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
12.	課文	神話	卑南族	1	肆、故鄉之美—福爾摩沙 1、民歌心，故鄉情
13.	歌譜	馬蘭姑娘	阿美族	156	附錄四

我們在本冊中的第貳單元「自然的召喚」與第肆單元「故鄉之美」，找到了引用原住民族文化素材的課文內容。第貳單元所要教授主題是表演藝術，課本中所使用的照片有兩張，其一是賽夏族矮靈祭典的照片、另一則是布農族兒童搭肩合唱的照片。第肆單元的主題是音樂，在這裡就能看到許多被引用的原住民相關圖文，包含了四段的課文，是分別以原住民的自然民歌、布農族祈禱小米豐收歌的說明、原住民創作民歌、「神話」一歌的大意說明等為題，為原住民的歌曲藝術進行介紹。照片則是採用了邵族杵音演奏、阿美族豐年祭、雅美族大船下水典禮等三張，讓學生瞭解音樂與民族祭儀的關係，更加深了對原住民傳統祭儀的印象。另外尚有兩首歌的歌譜也穿插於課文之中，也即是之前提到的布農族的「祈禱小米豐收歌」與卑南族的「神話」。在課本末的附錄中，還附上了阿美族的創作民歌「馬蘭姑娘」，讓學生們有更多的機會能學習原住民歌謠。



2. 國中一下（七年級下學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1	圖片	蘭嶼之舟（席德進，水彩畫）	雅美族	4, 44	壹、節氣與四季
2	照片	雲豹森林（如果兒童劇團，2003）		52	壹、節氣與四季 4、季節的傳說

在本冊中所能找到的僅有在講授視覺藝術及表演藝術為主的第壹單元「節氣與四季」中，用了一幅以雅美族拼板舟為主題的畫作「蘭嶼之舟」；另一個間接相關的則是「如果兒童劇團」以原住民為主角所編成的話劇－雲豹森林的劇照。



▲ 蘭嶼之舟（席德進，水彩畫）

3. 國中三下（九年級下學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1	照片	花蓮縣三棧國小畢業典禮	太魯閣族	26	壹、成長印記 3、典藏記憶
2	照片	蘭嶼達悟族野銀部落的半穴居傳統家屋	雅美族	41	壹、徜徉和諧天地 1、好天地，樂安居
3	照片	台灣南部排灣族石板屋	排灣族	41	貳、徜徉和諧天地 1、好天地，樂安居
4	照片	太魯閣族學生舞蹈	太魯閣族	56	貳、徜徉和諧天地 2、原音的感動
5	課文	到小蘭嶼補飛魚之歌	雅美族	57	貳、徜徉和諧天地 2、原音的感動
6	歌譜	到小蘭嶼補飛魚之歌	雅美族	57	貳、徜徉和諧天地 2、原音的
7	照片	布農族學生舞蹈	布農族	56	貳、徜徉和諧天地 2、原音的感動



▲ 雲豹森林（如果兒童劇團，2003）

在國中三下的課本中，可找到五張照片、一段課文及一篇歌譜。五張照片中，有兩張是介紹原住民的住家樣式，一張是蘭嶼雅美族野銀部落的半穴居傳統家屋，另一張是台灣南部排灣族石板屋；有兩張是以太魯閣族學生舞蹈與布農族學生舞蹈來輔助說明原住民的音樂；所另外附上的歌譜是雅美族的「到小蘭嶼補飛魚之歌」。

為了能加深學生對原住民族音樂的認識，在本冊89頁的「音樂知識」專欄中，也對於布農族的「祈禱小米豐收歌」，有著詳細的介紹。

二、康軒版教材的觀察

以原住民族為素材內容，在康軒版中是編輯在一下、二上、三上與三下的課本中。

1. 國中一下（七年級下學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1	插圖	阿美族人跳舞	阿美族	20	第1單元 藝術人生 第2課 台灣心音樂情
2	歌譜	馬蘭姑娘	阿美族	140	教學資料—補充直笛曲
3	照片	阿美族豐年祭	阿美族	140	教學資料—補充直笛曲

本冊中僅在第1單元、藝術人生中的第2課「台灣心 音樂情」中，有一幅是以在跳舞的一群阿美族人為主角的插圖。其餘的則是在附錄的教學資料中，有一篇「馬蘭姑娘」的直笛譜以及繪製「阿美族豐年祭」的插圖。

2. 國中二上（八年級上學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1	照片	排灣族石板屋	排灣族	6	第1單元對稱與對應 第1課 建築之旅
2	歌譜	賞月舞	原住民族	188	教學資料四

排灣族的石板屋出現在本冊的第1單元、對稱與對應中的第1課「建築之旅」，同樣也是本冊中唯一與原住民有關的內容。在附錄的教學資料中，另也附上了一首「賞月舞」的歌譜，以提供教師在課堂上的補充教使用。

3. 國中三上（九年級上學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1	照片	「力霸圖圖歐阿克」海報	排灣族	54	第2單元 藝蘊深情 第1課 真情圖譜
2	照片	雅美族拼板舟	雅美族	85	第3單元 人神之間 第1課 永恆的追尋
3	照片	排灣族陶壺	排灣族	85	第3單元 人神之間 第1課 永恆的追尋
4	課文	祖先與精靈		85	第3單元 人神之間 第1課 永恆的追尋



三上課本中則是出現在第2單元、藝蘊深情與第3單元、人神之間中，此兩單元的授課主題皆為視覺藝術。第2單元中，所引用的是一張以排灣族男女為主角的海報，名為「力霸圖圖歐阿克」；第3單元，則有兩張照片與一段課文，照片是雅美族拼板舟與排灣族陶壺，課文則是以「祖先與精靈」為題，說明原住民是如何在儀式用品中，結合並呈現出祖源神話和精靈崇拜的信仰。

4. 國中三下（九年級下學期）教材

	類型	名稱	族別	頁數	單元
1	課文	傳統東方與現代西方的交會—布農族《祈禱小米豐收歌》與大提琴的對話	布農族	90-91	第3單元 新藝象 第2課 從傳統再創新樂
2	照片	布農族演唱	布農族	90	第3單元 新藝象 第2課 從傳統再創新樂
3	歌譜	《祈禱小米豐收歌》	布農族	91	第3單元 新藝象 第2課 從傳統再創新樂



三下的第3單元中，以較多的篇幅介紹聞名世界的布農族八部合音。在兩頁的內容中，以2000年美國作曲家大衛·達伶（David Darling）將布農族《祈禱小米豐收歌》與其大提琴曲的結合為軸線，進而介紹布農族八部合音的唱法與意義。本段中尚配上一張布農族人圍成圓圈唱歌的照片，與八部合音的歌譜。

「威力大補帖」是本版教材針對課文內專有名詞的補充介紹專欄，在本課中則是補充說明祈禱小米豐收歌的唱法與布農族人如何藉由本歌表達對上天的敬意。

三、比較與討論

在量的比較上，兩版的六冊課本，各近1,200頁的篇幅中，翰林版只有14頁22處採用了與原住民族文化有關的圖文，康軒版更少，僅有8頁12處。以原住民族文化中之藝術人文面向介紹的狀況來說，兩個版本都同樣不夠完整且多是片面的引用。

在翰林版中，除了零星散見在幾冊的圖片與歌譜之外，有較具體介紹的應屬在一上中以「原住民自然民歌」為題的部分。對於原住民族的歌謠藝術，課文以「自然民歌」與「創作民歌」兩部分，說明原住民歌曲文化的豐富面貌，在自然民歌中，以布農族的「祈禱小米豐收歌」為範本，並有著較多的介紹。創作民歌的段落，則收錄了由卑南族人創作的「神話」，這首歌並曾由金曲獎歌手紀曉君演唱，是一首完全用母語來創作及演唱的民歌。

相較之下，康軒版也同樣在原住民音樂上有較多的著墨。只是有較多篇幅的課文是出現在三下的課本中，和翰林本一樣，康軒版也是介紹布農族的《祈禱小米豐收歌》，讓學生能由對八部合音的認識與欣賞，進而對原住民族的傳統音樂有進一步的瞭解。

很遺憾地我們發現，跟上一期國小「藝術與人文」課本各版本的檢討結果一樣，國中教材中，也有著對原住民族藝術文化沒有提供廣而深，全面且具體介紹的問題。在重視本土化的教育趨勢之下，雖然，在兩種版本中，較以往已有了更多由台灣出發的題材與觀點，但是，少了台灣原生的原住民族文化中的藝術題材，勢必成為本土藝術中所「失落的一角」。